

ГЕВОРКЯН АНАИТ

преподаватель Армянского государственного педагогического университета им. Х. Абовяна, г. Ереван, кандидат педагогических наук

БОГАЧЕВА ТАТЬЯНА

старший научный сотрудник ФГБНУ «Центр исследований проблем воспитания, формирования здорового образа жизни, профилактики наркомании и социально-педагогической поддержки детей и молодежи», г. Москва, кандидат психологических наук

ИЗУЧЕНИЕ И ПРЕОДОЛЕНИЕ ПРОБЛЕМ В МЕЖНАЦИОНАЛЬНОМ ОБЩЕНИИ СТУДЕНТОВ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ В АМЕРИКАНСКОМ И АРМЯНСКОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ¹

В статье рассматривается проблема культурного шока в контексте межнационального поликультурного диалога. Представлены результаты эмпирических исследований в образовательной среде Армении и США. Респондентами выступили учащиеся американских вузов из Китая, Кореи, Франции и России, а также иностранные студенты и студенты армянской Диаспоры из армянских вузов¹.

Ключевые слова: культурный шок, межнациональный поликультурный диалог, результаты, респонденты, студенты.

Глобализационные процессы, протекающие в современном мире, диктуют необходимость формирования личности, готовой к взаимодействию в многонациональном, многокультурном обществе, способной адаптироваться к новым социокультурным реалиям, не теряя при этом своей культурной и национальной идентичности. В этом аспекте огромна роль системы образования, которая должна быть направлена на поиск содержания, форм, принципов образовательного процесса, с помощью которых можно противостоять возрастающей конфликтности, социальной напряженности современного

общества, создать условия для развития межнациональной компетентности и поликультурного взаимодействия. Трудности, возникающие во время взаимодействия и общения в образовательной среде вуза с многонациональным составом учащихся, подтверждают необходимость специальной работы по преобразованию имеющегося опыта взаимодействия и поведения личности в условиях межнационального поликультурного общества. Опыт работы в данном направлении показывает, что наряду с преобразованием способов познавательной деятельности необходимо осуществлять изменение способов коммуникативной деятельности личности с учетом готовности вступать в межнациональный поликультурный диалог. Опыт поведения и общения накапливается в образовательной среде вуза в процессе межнационального поликультурного диалога [2].

Однако очень часто процесс знакомства с новой культурой превращается в настоящее «столкновение» и порождает такие негативные реакции, как стресс, противоборство, агрессия, культурный шок. Термин «культурный шок» впервые употреблён американским антропологом К. Обергом в начале 50-х годов прошлого века и использовался для описания физического или эмоционального дискомфорта

¹ Исследование выполнено при поддержке ГКН МОН РА в рамках армяно-российского совместного научного проекта № 13RF-016

та человека, попавшего в новую культурную среду, что довольно часто приводит к необходимости понять, принять новое окружение и приспособиться к иному порядку, отличному от его прежнего уклада и режима жизнедеятельности [4, 5].

Суть культурного шока – ситуация конфликта между привычными для индивида ценностями, нормами, языком, правилами поведения, свойственными его родной культурной среде, и теми ценностями, нормами, языком, правилами поведения, что характерны для чужой, неродной культурной среды. В зависимости от различий между родной и чужой культурами, психологическими характеристиками личности, ее умением быстро адаптироваться в непривычной ситуации, новым условиям, определяется уровень шоковой реакции. Немаловажную роль играют также представители чужой культуры, степень их открытости или закрытости.

Культурный шок – это сложное и болезненное для человека состояние, но может привести к личному росту. Испытывая культурный шок, человек не только лучше начинает понимать чужую культуру, но и больше узнаёт о культуре собственной. Человек учится жить в постоянно меняющемся мире, что требует формирования нового мировоззрения, миропонимания.

Первоначальный дискомфорт ведет к принятию новых ценностей, норм, моделей поведения и важен для саморазвития и личностного роста. Суть в том, что человек внезапно ощущает, что может жить и без привычного знания и понимания мира, что они не универсальны, что люди вокруг живут по своим представлениям и нормам. Следовательно, происходит переоценка ценностей, переосмысления собственного мировоззрения, которая обычно оказывается не единственно верной и приемлемой для окружающего мира. И в этой ситуации особо важным становится создание сдорового психолого–педагогического климата, в основе которого будет принцип диалогичности культуры и толерантности.

Проблема культурного шока и готовности студентов к конструктивному взаимодействию в многонациональной образовательной среде актуальна для всех стран. В данной статье, основываясь на эмпирических исследованиях, покажем особенности и специфику межнационального поликультурного взаимодействия в образовательных учреждениях США и Армении.

С этой целью была разработана единая методика, состоявшая следующих вопросов:

- Сколько вам лет? Откуда вы? Как долго вы находитесь в США?
- На ваш взгляд, что такое культурный шок?
- Вы когда–нибудь сталкивались с культурным шоком?
- Какими методами вы справлялись с культурным шоком?
- Как мы можем предотвратить культурный шок?

Наше исследование было направлено на изучение адаптации иностранных студентов в американской и в армянской среде, выявление факторов, влияющих на проявление культурного шока, определение путей предотвращения культурного шока.

В период обучения в Американском колледже перед студентами стоят задачи не только изучить новые предметы и получить новые знания, но еще и освоить новую культуру – культуру межнационального поликультурного взаимодействия, уважения традиций и особенностей людей других национальностей и народностей [1].

В образовательных учреждениях США обязательными являются специальные занятия, направленные на ознакомление студентов с особенностями жизни, структурой и обычаями их родной страны. Это происходит как при взаимодействии в учебных группах, в различных мероприятиях, так и в организации специальных исследований, направленных на изуче-

ние данной тематики. Проводятся также специальные групповые дискуссии, направленные на понимание культур и традиций разных стран.

В рамках такого знакомства наша группа провела собственное исследование среди студентов из Японии, Китая, Кореи, Франции и России. В результате исследования выяснилось, что большинство опрошенных студентов были из Азии, особенно из Японии, Китая и Южной Кореи. Основная часть опрашиваемых студентов были между девятнадцатью и двадцатью одним годами. Почти 70% опрошенных студентов находились в США от одного до пяти месяцев. 53% опрошенных студентов ответили, что знают, что такое культурный шок. 47% опрошенных студентов не смогли дать определение культурному шоку, несмотря на то, что приводили примеры, прямо указывающие на то, что они испытывали культурный шок. В целом, результаты исследования показали, что 76% студентов указывают, что они испытывали культурный шок, а 24% заявили, что никогда его не испытывали.

При определении путей предотвращения культурного шока мы ориентировались также на результаты данного исследования. На вопрос: «Как вы преодолевали культурный шок?» ответы студентов расположились следующим образом: 60% ответили, что они пытались общаться и старались понять новую культуру; 10% ответили, что нет необходимости преодолевать культурный шок, нужно лишь, чтобы прошло время, надо лишь немного переждать; 5% заявили, что они никогда не преодолеют его и 5% заявили, что будут просить у других людей совета и помощи.

В ответ на вопрос: «Как мы можем предотвратить культурный шок?» 45% сказали, что мы должны просто попытаться понять ситуацию, оценить ее и принять. 15% ответили, что они будут изучать культуру, прежде чем приедут в новую страну. 30% ответили, что они просто не будут об этом думать и этот вопрос их не

волнует вовсе. 5% сказали, что они будут участвовать в мероприятиях, связанных с этой культурой для более подробного ознакомления с культурой данной страны. Оставшиеся 5% сказали, что они вернуться в свои страны как можно скорее, если вдруг столкнутся с такой проблемой, как культурный шок.

Совершенно другая сложилась ситуация в студенческой среде в Армении. Для проведения исследования нами были сформированы две подгруппы: в первую группу вошли иностранные студенты из разных стран, преимущественно азиатских: Китай, Таджикистан, Индия, Персия. Вторая группа состояла исключительно из студентов армянской национальности, родившихся и выросших за пределами Армении: Россия, Грузия, Казахстан.

Иностранные студенты обучались в разных университетах Армении, преимущественно из Ереванского государственного медицинского университета им. М. Гераци, Российско-Армянского (Славянского) университета. А представители из армянской диаспоры являлись студентами Российско-Армянского (Славянского) университета. Респонденты обеих групп были в возрастной категории от 19 до 25 лет (около 80%), 20% находились в возрастной группе 25–30 лет. Срок пребывания у студентов был разным: 9% были в Армении от 1 месяца до года, 35% – от года до 3 лет, 50% – от 3 до 5 лет, 6% – больше 5 лет.

75% респондентов смогли объяснить суть культурного шока, 12% – неправильно истолковали понятие, перепутав культурный шок и культурный кризис. 13% не смогли определиться с ответом. Культурный шок объяснили как эмоциональный дискомфорт, невозможность адекватно воспринимать незнакомую культуру, противоречие между нормами поведения в своем и чужом обществе, внутриличностный кризис, который не позволяет адекватно воспринимать культурные различия и т.д.

43% из общего числа респондентов указали, что в первый год пребывания

в Армении они испытывали культурный шок. Причем, в числе этих респондентов были и представители армянской национальности. 2 студента из Диаспоры отметили, что в Армении они не испытали культурного шока, более того, с каждым годом им все труднее уезжать из Армении и сталкиваться с той культурной реальностью, в котором они родились и жили до приезда на историческую Родину. 20 %, из общего числа студентов отметили, что Армения относилась к единому пространству СССР, поэтому имеет общее культурное прошлое, и это намного облегчает последствия культурного дискомфорта. Нами был отмечен случай, когда студенты из Ирана признались, что не испытали культурного шока в Армении, так как у армянской и персидской культур есть общие черты. Некоторая схожесть наблюдается и в современной армянской и иранской музыке.

На вопрос, «Какими методами Вы преодолевали культурный шок», мы получили следующие ответы: знакомство с культурой, достопримечательностями, людьми, языком, поделиться своим состоянием с авторитетными людьми, возможно, советоваться с психологом. В числе возможных вариантов предотвращения культурного шока были названы воспитание толерантного общества, создание определенных структур и сообществ, поднятие уровня журналистики, вмешательство профессионального, компетентного человека, который поможет преодолеть барьер в общении в другой культурной среде. Было отмечено, что иностранные студенты с удовольствием участвуют в армянских праздниках и признаются, что это помогает легче адаптироваться к условиям жизни в «чужой» стране.

Исследование позволило установить основные «симптомы» культурного шока:

- Тоска по родной стране;
- Грусть и нежелание чем либо заниматься;
- Бессонница или наоборот, человек начинает спать больше, чем обычно;

- Переедание: человек начинает есть и пить больше, чем обычно;
- Излишняя раздражительность, выраженная во всем;
- Недовольство действительностью: человеку не нравится все, что он делает и все что происходит вокруг;
- Недовольство людьми и окружающими: раздражает даже разговор незнакомых людей на местном языке.

Анализ результатов исследования указал на наличие **этапов культурного шока**:

- Эйфория от новой среды и новых взаимоотношений;
- Волнение и переживания по поводу новой культуры, новый образ жизни, новые люди;
- Стресс и депрессия – трудно адаптироваться (тоска по родине, при столкновении с проблемами);
- Попытки взглянуть проблеме в лицо (человек начинает думать позитивно и адаптировать свое поведение к новой культуре);
- Принятие культуры, человек начинает чувствовать себя лучше (принятие обычаев, традиций, участие в местных мероприятиях);
- Вторичный культурный шок (по возвращению домой, человек часто вновь испытывает аналогичный шок, но уже от своей страны).

В исследовании зафиксированы и **положительные аспекты культурного шока**. К ним можно отнести:

- Возможность ознакомиться и изучить новый язык;
- Возможность познакомиться с культурой новой страны, получить новые знания;
- Возможность завести много новых друзей со всего мира;
- Возможность поменять, подкорректировать свои жизненные ценности;
- Возможность взглянуть на привычные нормы поведения и эталоны с позиции «чужой» культуры и т.д.

Анализ мнений иностранных студентов позволил сформулировать пути пре-

дотворачивания и преодоления культурного шока. К ним следует отнести:

Привычные дела. В период адаптации к другой стране следует чаще готовить привычную, традиционную еду, встречаться с друзьями из своей страны, смотреть любимые фильмы на родном языке.

Физическая активность может помочь преодолеть психологический стресс, отвлечься и снять ненужное напряжение.

Оценка плюсов. Необходимо увидеть и оценить позитивные моменты (плюсы) от проживания в другой стране и ориентироваться на их достижения.

Новые коммуникации. Следует найти новых друзей (друга), которые проживают в новой стране, и это поможет освоиться в новой культуре, при этом важно посвятить нового друга в свою культуру.

Изучить язык страны. Для успешной адаптации и чувства комфорта очень помогает изучение языка той страны, в которой ты пребываешь. Это помогает понять людей даже на бытовом уровне и отчасти снимает чувства дискомфорта.

Активно участвовать в национальных праздниках, мероприятиях так или

иначе связанных с культурой и традициями данной страны.

Важные действия:

- познакомьтесь с культурой страны перед прибытием;
- попытайтесь понять новую страну и новых людей;
- обращайтесь к людям за советом и помощью;
- принимайте новую культуру, и вы начнете чувствовать себя лучше.

В заключение отметим, что многие люди в ситуации адаптации к новым условиям в другой стране проходят через культурный шок и каждый человек выбирает свой путь разрешения этой проблемы. Данные нашего исследования показали, что большинство опрошенных нами студентов все же испытали культурный шок, но, к счастью, успешно преодолели его.

Кроме того, человек может получить некоторый опыт, попытаться извлечь уроки из сложившейся ситуации и со временем научиться приспосабливаться к разным жизненным ситуациям с большей легкостью и минимальными трудностями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богачева Т. Ю. Особенности высшего образования и студенческой жизни в США // Образование личности, 2013, № 4. С. 26–30.
2. Геворкян М.М. Концептуальные подходы к межнациональному поликультурному диалогу в контексте поликультурного образования // Развитие воспитательного пространства вуза в свете государственных требований к качеству профессионального образования: Сборник научно-методических материалов. Выпуск II / Сост. и науч. ред. Н.Ю. Синягина, Е.Г. Артамонова. М.: АНО «ЦНПРО», 2014. С. 47–51.
3. Синягина Н.Ю. Программа поликультурного воспитания. М.: АНО «ЦНПРО», 2012. –56 с.
4. Colleen A. Ward. The Psychology of Culture Shock. Routledge, 2001. Medical. 367 p.
5. Robert Menzies. Culture Shock: A Journey of Self-discovery. SidHartaPublishers, 2009. Domesticfiction. 215 p.

ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՇՓՄԱՆ ԽՆԴԻՐՆԵՐԻ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒՄԸ
և ՀԱՂԹԱՀԱՐՈՒՄԸ. ԱՄԵՐԻԿՅԱՆ և ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՄԻՋԱՎԱՅՐԻ
ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ՓՈՐՁԻՑ¹

ԱՆԱՀԻՏ ՄԱՐԱՏԻ ԳԵՎՈՐԳՅԱՆ

*Խ. Աբովյանի անվան Հայկական պեդագոգիկական մանկավարժական համալսարանի դասախոս,
մանկավարժական գիտությունների թեկնական*

ՏԱՏՅԱՆԱ ՅՈՒՐԻԻ ԲՈԳԱՉՅՈՎԱ

*ՌԴՊԲԳՀ «Գասպրիարականության, առողջ սպորտակերպի ձևավորման,
թմրամոլության կանխարգելման, երեխաների և երիտասարդների
սոցիալ-մանկավարժական աջակցության հիմնախնդիրների
աուսմասիրման Կենտրոն»-ի ավագ գիտաշխատող, ք. Մոսկվա,
հոգեբանական գիտությունների թեկնական*

Հոդվածում արծարծված է մշակութային շոկի հիմնախնդիրը միջազգային բազմամշակութային երկխոսության համատեքստում: Այստեղ ցուցադրված են Հայաստանի և ԱՄՆ-ի կրթական միջավայրում իրականացված փորձարարական հետազոտության արդյունքները: Հարցման մասնակիցներն էին ամերիկյան բուհերի ուսանողները Ճապոնիայից, Չինաստանից, Կորեայից, Ֆրանսիայից և Ռուսաստանից, նաև հայկական բուհերի օտարազգի ուսանողները և Սփյուռքի ուսանողները:

STUDYING AND OVERCOMING PROBLEMS IN THE INTERNATIONAL COMMUNICATION OF STUDENTS: THE EXPERIENCE OF THE AMERICAN AND ARMENIAN LEARNING ENVIRONMENT²

ANAHIT GEVORGYAN

*Lecturer at the Armenian State Pedagogical University after Kh. Abovyan,
PhD in Pedagogy*

TATYANA BOGACHYOVA

*Senior Researcher of "Federal Child Development Research Centre (Research Centre for
Upbringing Problems, Formation of Healthy Lifestyle, Prevention of Drug Addiction,
and Socio-pedagogical Support of Children the Young)",
PhD in Psychology, Moscow*

This article is focused on the problem of culture shock in the context of international multicultural dialogue. The results of empirical studies in the educational space of Armenia and USA are shown. The respondents were students of American Universities from Japan, China, Korea, France and Russia; and foreign students and students of Diaspora of Armenian Universities.

¹ Հետազոտությունն իրականացվել է հայ-ռուսական համատեղ № 13RF-016 գիտական նախագծի՝ ՀՀ ԿԳՆ ԳՊԿ-ի կողմից տրամադրվող ֆինանսական աջակցության շրջանակներում:

² The research is supported by SCS MES RA, within the frames of joint Armenian – Russian research project № 13RF-016